

**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Student Interface Messages  
Student Resource Sheet All Grades Mathematics**

- This document provides the translations of the student interface messages. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.
- This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.

Message	Translation (Hmong)
Enter your first name.	Ntaus koj lub npe.
Enter your Student ID.	Ntaus koj tus Tub Ntxhais Kawm Ntawv Tus ID.
Enter your Session ID.	Ntaus koj Ntu Xeem Tus ID.
Your first name and student ID do not match state records. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Koj lub npe thiab tus tub ntxhais kawm ntawv tus ID tsis sib dhos raws li xeev cov ntaub ntawv. Thov rov qab sim dua los sis hais kom koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem kom los pab.
You cannot log in with this browser. Please use the latest Secure Browser or a supported Web browser.	Koj siv tsis tau qhov browser no nkag mus. Thov siv qhov Browser Uas Tsis Muaj Teeb Meem uas tshiab tshaj los sis ib qho Web browser uas txhawb rau qhov no.
Use only the navigation buttons at the top of the screen.	Tsuas siv cov pob taw kev uas nyob sab saum toj ntawm daim screen no xwb.
Your login did not work. Please try again or ask your Test Administrator for help.	Koj lub npe nkag mus tsis ua hauj lwm. Thov rov qab sim dua los sis hais kom koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem kom los pab.
You cannot log in until the following programs are closed:	Koj nkag mus tsis tau kom txog thaum uas kaw cov programs nram qab no tso:
Another program has started, and you will be logged out. Ask your Test Administrator for help.	Tau pib lwm qhov program lawm, thiab yuav muab koj rho tawm. Nug koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem kom los pab.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Koj puas xav nres qhov kev xeem ib nyuag pliag tiag? Yog tias koj nres koj qhov kev xeem mus ntev tshaj {0} feeb, tej zaum koj yuav hloov tsis tau cov lus teb rau cov nqe lus nug uas koj twb teb tas lawm. Nug koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem ua ntej koj nres qhov kev xeem ib nyuag pliag.
You have reached the end of the test. Click [Yes] to continue to the next page. Click [No] to keep working on your test.	Koj tau mus txog rau qhov kawg ntawm daim ntawv xeem lawm. Nias [Yog] kom txuas mus rau nplooj tom ntej. Nias [Tsis yog] es xeem koj daim ntawv xeem txuas mus.
Your computer has limited or no network connectivity. The question did not load. Click [Yes] to try again. If your question stills does not load, please contact your test administrator. Click [No] to log out.	Koj lub computer muaj kev sib txuas tsis tau zoo los yog tsis muaj kev sib txuas li. Lo lus noog tsis tshwm. Nias [Yog] es rov sim ua dua. Yog tias koj lo lus noog tseem pheej tseem tsis tshwm, thov tiv tauj koj tus neeg tswj qhov kev xeem. Nias [Tsis yog] yog tias koj xav tawm mus.

**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet  
All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
The page did not load. Ask your Test Administrator for help.	Rub tsis tau nplooj ntawv. Nug koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem kom los pab.
Your computer has limited or no network connectivity. Your answer has not been saved. Click [Yes] to try again. If your answer remains unsaved, please contact your test administrator. Click [No] to log out.	Koj lub computer muaj kev sib txuas tsis tau zoo los yog tsis muaj kev sib txuas li. Koj lo lus teb tsis tau muab khaws tseg. Nias [Yog] es rov sim ua dua. Yog tias koj lub lo lus noog pheej tseem muab khaws tseg tsis tau, thov tiv tauj koj tus neeg tswj qhov kev xeem. Nias [Tsis yog] yog tias koj xav tawm mus.
Could not send information over the network. Click [Yes] to try again. Click [No] to log out.	Xa tsis tau cov lus qhia hauv lub network mus. Nias [Yog] es rov qab sim dua. Nias [Tsis yog] es tawm mus.
You must select a prompt before moving to the next page.	Koj yuav tsum tau xaiv ib qho kom ua raws ua ntej mus rau nplooj tom ntej.
You must enter some text before you can save your response.	Koj yuav tsum tau ntaus ib co ntawv ua ntej koj yuav ceev tau koj cov lus teb.
Are you sure you want to pause the test? Ask your Test Administrator before pausing your test.	Koj puas xav nres qhov kev xeem ib nyuag pliag tiag? Nug koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem ua ntej koj nres qhov kev xeem ib nyuag pliag.
You must answer all questions on this page before moving to the next page. (You may have to scroll down to see all questions.)	Koj yuav tsum tau teb tag nrho cov nqe lus nug nyob hauv nplooj no ua ntej txav mus rau nplooj tom ntej. (Tej zaum koj yuav tau txav mus rau sab hauv qab thiaj li pom tag nrho cov nqe lus nug.)
You have answered all the questions in this test. When you have finished checking your answers, click the [End Test] button.	Koj tau teb tag nrho cov nqe lus nug hauv daim ntawv xeem no lawm. Thaum koj rov xyuas koj cov lus teb tiav lawm, nias lub pob [Xaus Kev Xeem].
You must answer all of the questions on this page before you can end the test.	Koj yuav tsum tau teb tag nrho cov lus nug nyob hauv nplooj no ua ntej koj yuav xaus tau qhov kev xeem no.
Press [Stop] on the sound player before you move away from this page.	Nias [Nres] ntawm lub twj tso suab ua ntej koj txav ntawm nplooj no mus.
The recording is too soft. Click [Try Again] to make a new recording. Click [Keep It] to save this recording and go to the next question.	Qhov kaw ntawd, nws yau dhau heev lawm. Nias [Rov Sim Dua] kom rov kaw dua tshiab. Nias [Khaws Tseg] kom ceev qhov kaw no cia thiab mus rau nqe lus nug txuas ntxiv.
Click to cancel the request and return to the login page.	Nias kom tshem tawm qhov kev thov thiab rov qab mus rau nplooj nkag mus.

**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet  
All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
The Test Administrator has denied your request.	Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem tsis pom zoo rau qhov koj thov.
Message from your Test Administrator:	Tsab xov los ntawm koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem:
Flash {0} or higher is needed to take this test. Ask your Test Administrator for help.	Yuav tsum tau muaj Flash {0} los sis siab dua ntawd thiaj li xeem tau daim ntawv xeem no. Nug koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem kom los pab.
Java {0} or higher is required for this test. Ask your Test Administrator for help.	Yuav tsum tau muaj Java {0} los sis siab dua rau daim ntawv xeem no. Nug koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem kom los pab.
Please wait while we detect whether Java is installed.	Thov tos thaum peb tseem xyuas seb puas tau nruab Java rau.
If you hear the sound, click [Yes]. If not, click [No].	Yog tias koj hnov suab, nias [Yog]. Yog tsis hnov, nias [Tsis yog].
Sound Check: Record Your Voice	Xyuas Suab: Kaw Koj Lub Suab
Press the Microphone button to start recording. Say your name into your microphone. When you are done, press the Stop button. Press the Play button to listen to your recording. If you hear your voice, click [Yes]. If you do not hear your voice, click [Problem (No)].	Nias lub pob uas muaj lub maiv kaus foos kom pib kaw. Hais koj lub npe rau hauv lub maiv kaus foos. Thaum koj ua tas, nias lub pob Nres. Nias lub pob Tso Mloog es mloog qhov koj kaw. Yog tias koj hnov koj lub suab, nias [Yog]. Yog tias koj tsis hnov koj lub suab, nias [Teeb meem (Tsis yog)].
Java 1.4 or higher is required for this test.	Yuav tsum tau muaj Java 1.4 los sis siab dua rau qhov kev xeem no.
Flash 10 or higher is required for this test.	Yuav tsum tau muaj Flash 10 los sis siab dua rau qhov kev xeem no.
Click to cancel the request and return to the login page.	Nias kom tshem tawm qhov kev thov thiab rov qab mus rau nplooj nkag mus.
The Test Administrator has denied your request.	Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem tsis pom zoo rau qhov koj thov.
Message from your Test Administrator:	Tsab xov los ntawm koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem:
Click [?]	Nias [?]
to access this Help Guide at any time during your test.	mus xyuas Phau Ntawv Muab Kev Pab tau txhua lub sij hawm thaum koj xeem.
Return to Login	Rov qab mus rau qhov Nkag Mus
Student Testing Site	Chaw Tub Ntxhais Kawm Ntawv Xeem

**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet  
All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Muaj teeb meem rau kev txuas mus rau hauv Internet. Nres koj qhov kev xeeb ib nyuag pliag es rov sim dua.
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Koj puas xav hloov qhov kom ua raws uas koj tau xaiv ua ntej ntawd tiag? <Yes> <No>
Are you sure you want to change the prompt you previously selected? <Yes> <No>	Koj puas xav hloov qhov kom ua raws uas koj tau xaiv ua ntej ntawd tiag? <Yes> <No>
Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. Welcome to the Training Test site. You can use this site to take sample tests online to become familiar with the online testing environment. Some of the questions will require you to select one answer; others may require you to type a short answer, draw a picture, or complete another type of open-ended task. Interactive tutorial: Click here to learn how to answer technology-enhanced questions. You must use Mozilla Firefox or the Secure Browser as your Internet browser to access the Training Test. Internet Explorer and Safari will not work with this site. Click here to download Firefox for Windows, Mac OS X, and Linux.	Nias ntawm no yog xav kawm seb yuav teb cov nqe lus nug uas siv technology pab li cas. Zoo siab txais tos koj rau ntawm qhov chaw Sim Xeeb. Koj siv tau qhov chaw no los xeeb cov ntawv xeeb uas ua piv txwv kom koj thiaj li paub tias kev xeeb hauv online nws zoo li cas. Muaj tej nqe lus nug yuav kom koj xaiv ib nqe lus teb; muaj lwm cov nqe lus nug yuav kom koj sau ib nqe lus teb luv luv, kos duab, los sis ua ib txoj dej num. Kev qhia siv uas tus neeg siv sib txuas lus tau: Nias ntawm no yog xav kawm seb yuav teb cov lus nug uas siv technology li cas. Koj yuav tsum tau siv Mozilla Firefox los sis ib qho Secured Browser los ua koj qhov Internet browser thiaj li nkag tau rau hauv qhov Sim Xeeb. Internet Explorer thiab Safari yuav tsis ua hauj lwm nrog qhov chaw no. Nias rau ntawm no mus rub Firefox los siv rau Windows, Mac OS X, thiab Linux.
Welcome to the testing system! Enter your first name, SSID and the Session ID in the fields above. Your Test Administrator will give you the Session ID. Click [Sign In] to continue.	Zoo siab txais tos koj rau kev ua hauj lwm xeeb! Ntaus koj lub npe, tus SSID thiab Ntu Xeeb Tus ID rau hauv cov chaw sau. Koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeeb yuav muab Ntu Xeeb Tus ID rau koj. Nias [Txheeb Npe Nkag] los ua txuas mus.

**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet  
All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
To log in with your student account (using Name / SSID): Uncheck the "Guest User" checkbox (both fields will become blank) Enter your First Name and SSID in the fields above. To log in as a Guest (anonymous user): Mark the "Guest User" checkbox (both fields will automatically display Guest) Click [Sign In] to login to the Training Test as a guest user. Guest Session? In a Guest Session, you do not need Test Administrator approval and can take a Training Test using your own settings. To take a Training Test in a session with a Test Administrator, uncheck the "Guest Session" checkbox and enter the Session ID in the field before clicking [Sign In].	Yog siv koj tus as khauj rau tub ntxhais kawm ntawv (siv Npe / SSID) nkag mus: Nias lub thawv "Tus Qhua Siv" kom tsis txhob xaiv qhov ntawd (tag nrho ob qho chaw yuav tsis muaj dab tsi nyob hauv lawm) Ntaus koj Lub Npe thiab tus SSID rau hauv qhov chaw saud. Yog nkag mus ua Tus Qhua (ib tug neeg siv uas tsis pub lwm tus neeg paub): Nias lub thawv "Tus Qhua Siv" (tag nrho ob qho chaw yuav cia li tshwm tias yog Qhua) Nias [Txheeb Npe Nkag] kom nkag mus rau Daim Ntawv Xeem Uas Sim (Training Test) tam li yog ib tug qhua. Ntu Ua Qhua Xeem? Hauv Ntu Ua Qhua Xeem, koj tsis tas tau kev pom zoo los ntawm Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem thiab yuav xeem tau Daim Ntawv Xeem Uas Sim (Training Test) uas koj siv qhov li koj teeb. Yog yuav xeem Daim Ntawv Xeem Uas Sim hauv ntu xeem nrog ib Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem, nias lub thawv "Ntu Ua Qhua Xeem" kom tsis txhob xaiv qhov ntawd thiab ntaus Ntu Xeem Tus ID rau hauv qhov chaw ua ntej nias [Txheeb Npe Nkag].
Go to the Training Test Site	Mus rau ntawm Qhov Chaw Rau Daim Ntawv Xeem Uas Sim
Please review the information below. If all of the information is correct, click [Yes]. If not, click [No].	Thov soj ntsuam cov lus qhia hauv qab. Yog tias tag nrho cov lus qhia yog lawm, nias [Yog]. Yog tias tsis yog, nias [Tsis yog].
Please wait while your Test Administrator reviews the settings for your test. This may take a few minutes...	Thov tos thaum koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem soj ntsuam cov kev teeb rau koj daim ntawv xeem tso. Qhov no tej zaum yuav siv ob peb feeb...
Is the test listed above the test you want to take? If it is, click [Yes, Start My Test]. If not, click [No].	Daim ntawv xeem uas teev saud puas yog daim koj xav xeem? Yog tias yog, nias [Yog, Pib Kuv Qhov Kev Xeem]. Yog tias tsis yog, nias [Tsis yog].
Please wait while your Test Administrator reviews your test settings. This may take a few minutes...	Thov tos thaum koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem soj ntsuam cov kev teeb rau koj daim ntawv xeem tso. Qhov no tej zaum yuav siv ob peb feeb...
Select a test.	Xaiv ib daim ntawv xeem.
Scroll down for more information.	Txav rau hauv qab rau cov lus qhia ntxiv.

**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet  
All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
You have finished the test. You may now log out.	Koj xeem tas lawm. Koj tawm tau lawm.
No score is provided for this test.	Tsis muaj paj xyeem tau rau daim ntawv xeem no.
You have reached the end of the test. You may review your answers. If you are done reviewing your answers, click [Submit Test]. You cannot change your answers after you submit the test.	Koj mus txog qhov kawg ntawm daim ntawv xeem lawm. Koj rov saib koj cov lus teb tau. Yog tias koj soj ntsuam tas koj cov lus teb lawm, nias [Xa Daim Ntawv Xeem]. Koj hloov tsis tau koj cov lus teb tom qab koj xa daim ntawv xeem lawm.
You have marked questions. Review these questions before submitting your test.	Koj tau cim cov lus nug. Rov soj ntsuam cov lus nug no ua ntej xa koj daim ntawv xeem.
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions.	Tej co nqe lus nug nyuaj zog raws java mas kom tus tub ntxhais kawm ntawv yuav tsum tau kos duab, los sis teb ib co nqe lus nug uas yuav tsum tau siv tswv yim. Nias ntawm no rau ib co piv txwv txog cov nqe lus nug uas yuav tau siv tswv yim no.
There was a problem with the system. Please give this number to your Test Administrator.	Muaj ib qho teeb meem rau lub system. Thov muab tus zauv no rau koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem.
Return to the login screen.	Rov qab rau qhov screen nkag mus.
Submit Test	Xa Daim Ntawv Xeem
Click the [Print Passage] button to print the passage.	Nias lub pob [Luam Zaj Lus] kom luam zaj lus.
Are you sure you want to pause the test? If you pause your test for more than {0} minutes, you may be unable to make changes to questions that you have already answered. Ask your Test Administrator before pausing your test.	Koj puas xav nres qhov kev xeem ib nyuag pliag tiag? Yog tias koj nres koj qhov kev xeem mus ntev tshaj {0} feeb, tej zaum koj yuav hloov tsis tau cov lus teb rau cov nqe lus nug uas koj twb teb tas lawm. Nug koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem ua ntej koj nres qhov kev xeem ib nyuag pliag.
Save your work before making a print request.	Ceev tseg qhov koj ua tau ua ntej thov kom luam tawm.
There was a problem with your print request. Try again or ask your Test Administrator for help.	Muaj ib qho teeb meem txog qhov koj kom luam tawm. Rov qab sim dua los sis hais kom koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem los pab.
To send helpful information, describe what the problem is and click [Yes].	Yog yuav xa cov lus qhia uas yuav pab tau, piav qhia seb qhov teeb meem yog dab tsi thiab nias [Yog].
There is a problem connecting to the Internet. Pause your test and try again.	Muaj teeb meem rau kev txuas mus rau hauv Internet. Nres koj qhov kev xeem ib nyuag pliag es rov sim dua.

**Smarter Balanced Online Test**  
**Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet**  
**All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
Are you sure you want to change the prompt you already selected? <Yes> <No>	Koj puas xav hloov qhov kom ua raws uas koj tau xaiv ua ntej ntawd tiag? <Yes> <No>
Select two (2) points to connect or press and drag to create and connect points.	Xaiv ob (2) qho chaw los sib txuas los sis nias thiab cab kom ua tau thiab txuas tau cov chaw.
Select two (2) points to connect with the arrow.	Xaiv ob (2) qho chaw los sib txuas uas siv xib xub.
Select two (2) points to connect with the double arrow.	Xaiv ob (2) qho chaw los sib txuas uas siv ob tug xib xub.
Select an object to remove.	Xaiv ib qho khoom tshem tawm.
Select a point or edge to add value.	Xaiv ib qho chaw los sis npoo es ntxiv value rau.
Select the location for the label.	Xaiv ib qho chaw tis npe.
Move the object to a new location and click the mouse button to place the object.	Txav qhov khoom mus rau qhov chaw tshiab thiab nias lub pob ntawm lub mouse kom tso tau qhov khoom rau ntawd.
Release the mouse button to place the object where you want it.	Tsa tus ntviv tes lub pob ntawm lub mouse kom tso tau qhov khoom rau ntawm qhov chaw koj xav tau.
Release the mouse button to drop the object where you want it.	Tsa tus ntviv tes lub pob ntawm lub mouse kom tso tau qhov khoom rau qhov chaw koj xav tau.
Click the mouse button to drop the object where you want it.	Nias lub pob ntawm lub mouse kom tso tau qhov khoom rau qhov chaw koj xav tau.
Did you hear the English text? Press [Yes] or [No] below.	Koj puas hnov cov lus Mis Kas? Nias [Yog] los sis [Tsis yog] hauv qab.
Select the green button to test your Text-to-Speech settings. You should hear the following phrase: "This text is being read aloud." Click [Yes, I heard the voice] if it worked. If it did not work, click [No, I did not hear the voice].	Xaiv lub pob ntsuab los sim koj qhov teeb ua rau qhov Nyeem Ntawv Kom Hnov Ua Suab. Koj yuav tsum tau hnov sob lus nram qab no: "Sob lus no mas nyeem tawm nrov nrov." Nias [Hnov, kuv hnov lub suab] yog tias nws ua hauj lwj. Yog tias nws tsis ua hauj lwj, nias [Tsis hnov, kuv tsis hnov lub suab].
Did you hear the Hmong text? Click [Yes] or [No].	Koj puas hnov cov lus Hmoob? Nias [Hnov] los sis [Tsis hnov].
Click to listen in Hmong	Nias kom mloog ua lus Hmoob
Hmong text to be spoken	Cov ntawv Hmoob uas yuav hais
Did you hear the voice? Click [Yes] or [No].	Koj puas hnov lub suab? Nias [Hnov] los sis [Tsis hnov].

**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet  
All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
Click [Try Again]. Make sure your computer's sound is not muted and try adjusting the volume and pitch. If you have done this and you still do not hear the audio, please tell your Test Administrator. Do not log out unless your TA tells you to do so.	Nias [Rov Sim Dua]. Xyuas kom lub suab ntawm koj lub computer tsis txhob tso rau qhov tua suab thiab sim kho lub suab nrov thiab qhov nrov soob thiab nrov laus. Yog tias koj twb ua qhov no lawm thiab koj tseem tsis hnov suab thiab, thov qhia rau koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeem. Tsis txhob tawm kom txog thaum koj tus TA hais kom koj ua li ntawd tso.
Text-to-Speech is not available on the browser and/or platform that you are using. Please make sure you are using a supported secure browser or secure Chromebooks login.	Tsis muaj qhov Nyeem Ntawv Kom Hnov Ua Suab nyob rau ntawm lub browser thiab/los sis qhov platform uas koj siv. Thov xyuas kom koj siv ib qho browser uas tsis muaj teeb meem los sis Chromebooks uas tsis muaj teeb meem los nkag mus.
Student Testing Site	Chaw Tub Ntxhais Kawm Ntawv Xeem
Test Delivery System	Kev Ua Hauj Lwm Sim Xa Qhov Xeem
Some advanced java-based test questions require a student to draw a picture, or complete another type of open-ended task. Click here for examples of these open-ended questions. The student testing website and the secure browser together have security measures to prevent forbidden applications from being active during a test. Click here to try the Forbidden Applications Demonstration.	Tej co nqe lus nug nyuaj zog raws java mas kom tus tub ntxhais kawm ntawv yuav tsum tau kos duab, los sis teb ib co nqe lus nug uas yuav tsum tau siv tswv yim. Nias ntawm no rau ib co piv txwv txog cov nqe lus nug uas yuav tau siv tswv yim no. Lub vas sab (website) siv rau tus tub ntxhais kawm ntawv xeem thiab lub browser uas tsis muaj teeb meem mas ua ke tag nrho muaj ib qho kev ruaj ntseg los tiv thaiv kom siv tsis tau cov applications uas txwv tsis pub siv thaum lub sij hawm xeem. Nias ntawm no es sim qhov Ua Qhia Txog Cov Applications Uas Txwv Tsis Pub Siv (Forbidden Applications Demonstration).
Text-to-Speech	Nyeem Ntawv Kom Hnov Ua Suab
No Text-to-Speech	Tsis Muaj Nyeem Ntawv Kom Hnov Ua Suab
Black on White	Cov Ntawv Xim Dub nyob rau ntawm Daim Thaiv Qab Xim Dawb
Reverse Contrast	Cov Ntawv Xim Dawb nyob rau ntawm Daim Thaiv Qab Xim Dub
Items and Stimuli	Cov Ntu thiab Qhov Pab Kom Ua Hauj Lwm
Stimuli	Qhov Pab Kom Ua Hauj Lwm
Tutorial	Kev Qhia



**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet  
All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
Yes, I heard the voice	Yog, kuv hnov lub suab
Collapse All Prompts	Kaw Tag Nrho Cov Kom Ua Raws
Are you sure you want to change the prompt you previously selected?	Koj puas xav hloov qhov kom ua raws uas koj tau xaiv ua ntej ntawd tiag?
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Muaj teeb meem thaum rub lub tshuab xam zauv los. Muab tus code ntawm tsab xov no rau koj tus TA.
Error loading calculator. Give this message code to your TA.	Muaj teeb meem thaum rub lub tshuab xam zauv los. Muab tus code ntawm tsab xov no rau koj tus TA.
This test has no more opportunities.	Daim ntawv xeeb no tsis muaj caij nyog xeeb ntxiv lawm.
Click [Yes] to try again or [No] to log out.	Nias [Yog] es rov sim dua los sis [Tsis yog] es tawm mus.
Your test has been interrupted. To resume your test, check with your Test Administrator.	Tau cuam tshuam koj daim ntawv xeeb lawm. Yog yuav rov xeeb mus txuas ntxiv, mus nrog koj Tus Neeg Saib Xyuas Kev Xeeb tham.
Could not find test session. Please check with your TA.	Nrhiav tsis tau ntu xeeb. Thov mus nug koj tus TA.
This test session is closed. Please check with your TA.	Ntu xeeb kaw lawm. Thov mus nug koj tus TA.
This test session is not available. Please check with your TA.	Tsis muaj ntu xeeb. Thov mus nug koj tus TA.
This test session starts on {0}. Please check with your TA.	Ntu xeeb pib thaum {0}. Thov mus nug koj tus TA.
This test session expired on {0}. Please check with your TA.	Ntu xeeb tas rau thaum {0} Thov mus nug koj tus TA.
This test session is not valid. Please check with your TA.	Ntu xeeb no siv tsis tau. Thov mus nug koj tus TA.
This session is not available. Please check with your TA.	Tsis muaj ntu xeeb no. Thov mus nug koj tus TA.
This test was not included in this session.	Daim ntawv xeeb no tsis muaj nyob hauv ntu xeeb no.
This test opportunity is invalid.	Siv tsis tau lub caij nyoog xeeb no.
Your TA did not approve your test start or restart.	Koj tus TA tsis tau pom zoo pib los sis rov pib koj qhov kev xeeb.
Guest logins are not allowed.	Tsis pub tus qhua nkag mus.

**Smarter Balanced Online Test  
Hmong Translated Test Directions Student Resource Sheet  
All Grades Mathematics**

- *This document provides the translations of the test directions. A biliterate student or adult can read these directions in conjunction with the online mathematics test.*
- *This document contains the English message observed on the computer screen followed by the translation.*

Message	Translation (Hmong)
Sorry! You are not allowed into this system. Ask your TA for help.	Thov txim! Tsis pub koj nkag mus rau hauv qhov system. Thov mus nug koj tus TA kom pab.
You have used up your opportunities for this test.	Koj tau siv tas cov sij hawm pub rau koj ua daim ntawv xeem no lawm.
Your Student ID is not entered correctly. Please try again or ask your TA.	Koj tus Tub Ntxhais Kawm Ntawv ID tsis yog lawm. Thov rov sim dua los sis nug koj tus TA.
The grade that you selected did not work. Please try again.	Qib kawm koj tau xaiv ntawd tsis ua hauj lwm. Thov rov sim dua.
Congratulations on finishing your test! After reviewing your responses, click the [Test Results] button to log out.	Pab koj zoo siab tias koj xeem tas lawm! Tom qab koj rov qab mus saib koj cov lus teb tas, nias rau lub pob [Qhov Xeem Tau] es tawm mus.
You may not pause the test until all questions on this page have been answered.	Koj yuav nres qhov kev xeem no ib nyuag pliag tsis tau kom txog thaum teb tag nrho cov nqe lus nug nyob hauv nplooj no tso.